

# MAPA DE LA DISTRIBUCIÓN TERRITORIAL APROXIMADA DE LAS LENGUAS INDÍGENAS HABLADAS EN COSTA RICA Y EN SECTORES COLINDANTES DE NICARAGUA Y DE PANAMÁ EN EL SIGLO XVI

*Adolfo Constenla Umaña\**  
*Eugenia Ibarra Rojas\**

## Resumen

Se presenta un mapa de la distribución territorial aproximada de las lenguas indígenas habladas en Costa Rica y en sectores colindantes de Nicaragua y de Panamá en el siglo XVI.

**Palabras clave:** mapa, lenguas indígenas de Costa Rica y sectores colindantes de Nicaragua y Panamá, distribución territorial, siglo XVI.

## Abstract

This article presents, along with a brief commentary, a map of the approximate distribution of the indigenous languages spoken in Costa Rica and neighboring sectors of Nicaragua and Panama in the XVI century.

**Key words:** map, indigenous languages of Costa Rica and neighboring sectors of Nicaragua and Panama, territorial distribution, XVI century.

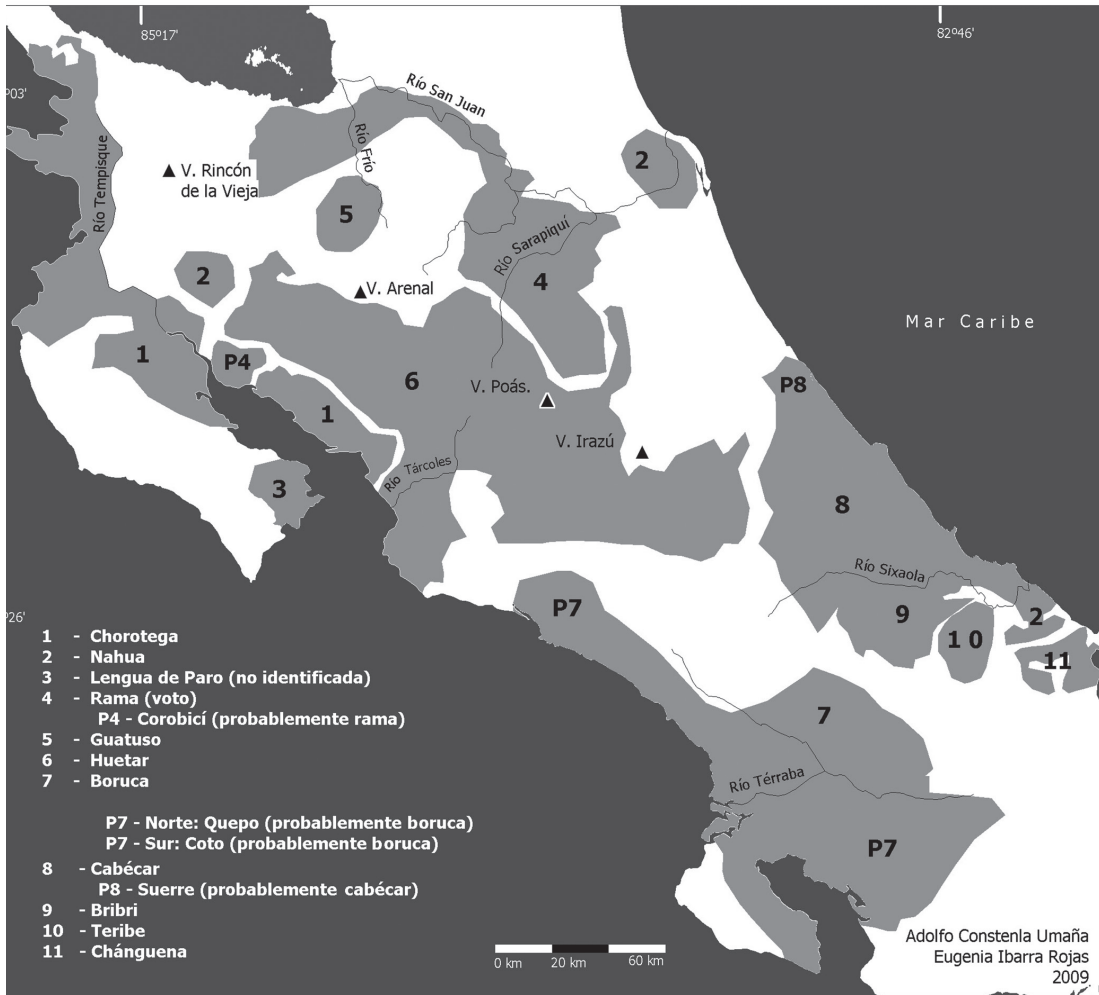
## 1. Introducción

El mapa tiene el objetivo de representar la distribución lingüística en el siglo XVI de los pobladores indígenas de Costa Rica y de sectores colindantes de Nicaragua y de Panamá. Fue elaborado con base en la documentación histórica de dicho siglo, complementada por otras de siglos posteriores. Además, la etnografía y la lingüística han brindado sus aportes en un esfuerzo interdisciplinario. El mapa en cuestión es el resultado de muchos años de investigación de ambos autores, tanto en lingüística como en etnohistoria. Es precisamente esta experiencia la que posibilita elaborar un mapa de este tipo actualmente, cuando ya se ha recabado, sistematizado y contrastado mucha información que había estado dispersa por largo tiempo.

---

\* Universidad de Costa Rica

Recepción: 01/3/09- Aceptación: 01/4/09



El mapa plantea la presencia de quince territorios. En ocho de ellos se hablaban lenguas de afiliación segura a la estirpe chibchense (rama, guatuso, huetar, boruca, cabécar, bribri, teribe y chánguena), en dos, situados en el noroeste del país, lenguas (el chorotega y el nahua) pertenecientes a agrupaciones lingüísticas mesoamericanas; y en uno, también del noroeste (el extremo oriental de la península de Nicoya) un idioma todavía no identificado conocido como lengua de Paro. Finalmente, cuatro territorios estuvieron poblados por grupos que, de acuerdo con los pocos indicios disponibles (que no permiten total certidumbre), parecieran haber hablado la misma lengua chibchense que con certeza se habló en alguno de los ocho territorios arriba mencionados: tal es el caso del marcado como P4, cuyos habitantes, los corobicies, probablemente hablaban rama; del marcado como P8, cuyos habitantes, los suerres, probablemente hablaban cabécar, y de los marcados como P7, cuyos habitantes, llamados quepos y cotos, probablemente hablaban boruca.

La inclusión de sectores colindantes de los países vecinos tiene que ver con el hecho de que la distribución de las lenguas no coincide necesariamente con la de las fronteras del pasado o del presente.

En la bibliografía se incluyen algunas de las obras de los autores que resultan más pertinentes para la fundamentación del mapa.

## Bibliografía

Constenla Umaña, Adolfo. 1983. “Desarrollo del estudio diacrónico de las lenguas chibchas”. *Estudios de Lingüística Chibcha* 2: 16-66.

\_\_\_\_\_ 1984. “El huetar: observaciones sobre los materiales disponibles para su estudio y sobre las hipótesis en torno a sus afinidades lingüísticas”. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 10 (2):

\_\_\_\_\_ 1985. “Las lenguas dorasque y chánguena y sus relaciones genealógicas”. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 11 (2):

\_\_\_\_\_ 1994. “Las lenguas de la Gran Nicoya.” *Vínculos* 18-19 (1992-93): 191-208.

\_\_\_\_\_ 1995. “Sobre el estudio de las lenguas chibchenses y su contribución al conocimiento del pasado de sus hablantes.” *Museo del Oro*. Boletín 38-39: 13-55. Bogotá, Colombia.

\_\_\_\_\_ 2008 “Estado actual de la subclasificación de las lenguas chibchenses y de la reconstrucción fonológica y gramatical del protochibchense”. *Estudios de Lingüística Chibcha* 27: 117-135.

Ibarra R., Eugenia. 1990. *Las sociedades cacicales de Costa Rica (Siglo XVI)*. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.

---

\_\_\_\_\_ 2000. *Intercambio, política y sociedad en el siglo XVI. Historia indígena de Panamá, Costa Rica y Nicaragua*. Washington, D.C. Dumbarton Oaks Research Library and Collection. <http://www.doaks.org/Ibarraintro.html>

---

\_\_\_\_\_ 2001. *Fronteras étnicas en la conquista de Nicaragua y Nicoya. Entre la solidaridad y el conflicto 800 d.C. - 1544*. San José: Editorial Universidad de Costa Rica.